



Magallania

ISSN: 0718-0209

fmorello@aoniken.fc.umag.cl

Universidad de Magallanes

Chile

Zuleta, Joaquín

DOS INSTRUCCIONES DESCONOCIDAS SOBRE EL PROYECTO DE FORTIFICACIÓN DEL
ESTRECHO DE MAGALLANES (1581)

Magallania, vol. 41, núm. 1, 2013, pp. 273-282

Universidad de Magallanes

Punta Arenas, Chile

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=50629774017>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal
Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

DOCUMENTOS INÉDITOS PARA LA HISTORIA DE MAGALLANES

**DOS INSTRUCCIONES DESCONOCIDAS SOBRE EL PROYECTO DE
FORTIFICACIÓN DEL ESTRECHO DE MAGALLANES (1581)**

Introducción y notas por Joaquín Zuleta*

INTRODUCCIÓN

En 1581 la monarquía hispánica se propuso el ambicioso proyecto de fortificación del estrecho de Magallanes. Se trató de una reacción a las correrías de Francis Drake en el Pacífico, hecho que obligó a replantear la política defensiva del Virreinato del Perú, hasta ese momento a salvo antes del ataque de los corsarios gracias a la particular morfología del continente americano. Si bien los piratas llevaban décadas asolando Cuba y Santo Domingo, no habían sido capaces de llevar sus incursiones más allá del mar Caribe.

La cuestión de la fortificación del Estrecho tenía ya una larga data. Había sido desestimada por el Consejo de Indias en 1554 y volvió a replantearse cuatro años más tarde, sin resultados concluyentes¹. Los oficiales del consejo pensaban que la fortificación atraería la atención de los piratas sobre el Estrecho, poniendo en peligro aquello que se pretendía proteger. La estrategia de la monarquía pareció quedar saldada en 1554, cuando Jerónimo de Alderete, recién nombrado gobernador de Chile, solicitó construir un fuerte en el Estrecho y activar esa ruta de navegación entre Chile y España. La consulta del Consejo de Indias, dirigida a Carlos V, indica la conveniencia

de dejar las cosas tal cual están:

[...] por el presente no conviniese que la navegación del estrecho se descubriese, ni entendiese, ni se navegase, porque su majestad tiene agora muy quieta y pacífica toda la Mar del Sur, la cual no se navega sino por sus naturales, y si el dicho estrecho se navegase y descubriese, se podrían entrar navíos de franceses e de otros enemigos e inquietarían y robarían todas las naves e costas de Chile e del Perú hasta llegar a la Nueva España por la Mar del Sur e se ternía el trabajo que agora se tiene en la Mar del Norte en defender de los franceses las naos que vienen cargadas de oro y plata²

Resultaba evidente que hacia 1579, después de la irrupción de Drake, no era posible encarar el problema de la misma forma: era necesario un cambio de estrategia, pues el derrotero del estrecho de Magallanes era conocido ya por los ingleses.

Un punto muy relevante a tener en cuenta es que se acababa de producir la unión de coronas: Felipe II juró como rey de Portugal, hecho que transformó a la monarquía hispánica en el imperio con mayores extensiones territoriales en la historia de la humanidad. Brasil, en América; Guinea, en África; Goa, Tidore y Malaca en Asia, pasaron a

* Doctorante de Filología Hispánica por la Universidad de Navarra, España. Prepara una edición crítica de la *Sumaria relación de Pedro Sarmiento de Gamboa* bajo la dirección del Grupo de Estudios de Siglo de Oro (GRISO). Email: jzuleta@alumni.unav.es. Dirección postal: Camino del Sadar s/n, Ed. de Bibliotecas, Universidad de Navarra, 31080, Pamplona, Navarra, España.

¹ Consulta de Consejo de Indias, Valladolid, 15/12/1554, AGI, Indiferente, 737, N.108 y Consulta del Consejo de Indias, Valladolid, 5/5/1558, AGI, Indiferente 738, N.26.

² Consulta de Consejo de Indias, Valladolid, 15/12/1554, AGI, Indiferente, 737, N.108

formar parte de Castilla. Esta coyuntura obligaba a implementar un plan de defensa a nivel global. Y, además, la necesidad de crear y asegurar nuevas rutas de navegación³.

En este contexto resurge el viejo y descartado proyecto de fortificación del estrecho de Magallanes. Felipe II, avisado desde Inglaterra de la preparación de nuevas flotas que tienen como objetivo alcanzar el Pacífico, reaccionó con la preparación de la Armada del Estrecho, cuya misión era trasladar materiales, herramientas, víveres, además de soldados y pobladores hasta el estrecho de Magallanes. Allí debían construirse dos fortalezas, en el punto más angosto del estrecho. Como sabemos, la aventura del poblamiento del estrecho de Magallanes tuvo un triste desenlace condensado en el topónimo de *Puerto de Hambre*, nombre con que la historiografía recuerda a Ciudad Rey Don Felipe, la villa que fundara Sarmiento a orillas del estrecho en 1584⁴.

Con el objetivo de lograr un óptimo diseño de los fuertes, Felipe II reunió al explorador Pedro Sarmiento de Gamboa y al ingeniero Juan Bautista Antoneli. El primero venía de completar la travesía entre Lima y Sevilla, por órdenes del Virrey Francisco de Toledo, quien lo había enviado con la misión de explorar los canales del Estrecho, pensando ya en la fortificación⁵, para luego pasar a España a informar al rey. Por su parte, Juan Bautista Antoneli era uno de los ingenieros militares más reputados de su tiempo y el primero de una importante familia de ingenieros⁶. Sarmiento de Gamboa y Antoneli fueron los artífices del proyecto:

Y luego se comenzó todo a despachar, dando vuestra majestad a todos priesa que convenía; y mandó a Pedro Sarmiento fuese a Portugal, donde en la villa de Tomar (cuando a vuestra majestad, en servicio de Dios, juraron por ser señor y rey natural del reino de Portugal y sus anejos) vuestra

majestad mandó trazase, en compañía de Juan Bautista Antoneli, ingeniero, la planta, montea y perfil de los fuertes que se habían de hacer en el estrecho. Y después que vuestra majestad lo vido, mandó a los dichos fuesen a Lisboa a comunicar lo mismo con el Duque de Alba, Marqués de Santa Cruz y don Francés de Álava, lo cual se hizo. Y resueltos en ello, respondieron a vuestra majestad, remitiéndose en unas cosas a Pedro Sarmiento y en otras a Juan Batista.⁷

De este encuentro entre Sarmiento y Antoneli surge uno de los documentos que aquí presento: *Instrucción para el que ha de fabricar las dos fuerzas que manda su majestad hacerse en el estrecho de Magallanes, llamado agora de la Madre de Dios*. Como se menciona en el mismo texto, esta relación iba acompañada de unos dibujos: “la planta, montea y perfil” encargada por el rey. Los diseños no han sido localizados hasta el momento.

La fecha de elaboración de este documento corresponde al primer cuatrimestre de 1581. Consta de cuatro folios y si bien no lleva la firma de Antoneli, la letra pertenece a la del ingeniero rumano. La instrucción fue dirigida, previsiblemente, al secretario Antonio de Eraso. Está acompañado además de otros dos documentos: *Relación de lo que será menester llevar para la fábrica de las dichas fuerzas⁸* y una carta dirigida a un “muy ilustre señor”, donde Antoneli recomienda a su hermano menor, Bautista, para el puesto de ingeniero de los fuertes del estrecho de Magallanes⁹. El “muy ilustre señor” no puede ser otro que el secretario Antonio de Eraso, pues su letra figura en ambos documentos mencionados.

La instrucción sigue un orden cronológico y estratégico: asegurar el sitio lo antes posible e ir pronto en busca de los materiales, como cal y piedra. Recordemos que la fortificación debía hacerse a toda prisa, pues las flotas enemigas iban también al Estrecho. Así, la instrucción responde a esta

³ Se estaba buscando una nueva ruta entre España y Molucas, “pues ya ambas coronas están juntas”. Consulta del Consejo de Indias, Madrid, 17/4/1581, AGS, GYM 112/78.

⁴ No contamos con un trabajo monográfico exhaustivo sobre la Armada del Estrecho por parte de la historiografía naval española o americana. El tema ha sido tratado por Martinic, 1977 y 1992; Oyarzún Iñarra, 1976; O'Donnell, 1992; Santos, 1993; Benites, 2004, entre otros. Los biógrafos de Sarmiento también estudian las fuentes de la expedición: Landín Carrasco, 1945; Arciniega, 1956 y Barros, 2006.

⁵ La Instrucción del virrey dice: “procuraréis con vigilancia

saber todas las bocas que tiene el dicho estrecho a la entrada por esta mar, y medirlas, poniéndoles nombres a cuantas fueren, midiéndolas, así por lo ancho como por lo fondo, y mirando en cuál dellas hay mayores comodidades para entrar”. Sarmiento de Gamboa, Viajes al estrecho de Magallanes, 1950, I, p. 8.

⁶ Ver <http://www.provincia.fc.it/cultura/Antoneli/ESP/StoriaAttivita/GiovanniBattistaAntoneli.html> (17/12/2012).

⁷ Derrotero de Pedro Sarmiento de Gamboa, Río de Janeiro, 1/6/1583, AGI, Patronato 33, R.27, f. 4v-5r.

⁸ Juan Bautista Antoneli, 1581, AGS, GYM 140/98.

⁹ Carta de Juan Bautista Antoneli, 1581, AGS, GYM 140/99.

coyuntura y organiza la acción de los obreros de la manera más eficiente posible¹⁰.

Podemos decir que se trata de un complejo defensivo único en su género: son dos fortalezas gemelas, contrapuestas, ubicadas en cada orilla de la Primera Angostura, conocida entonces como angostura de Nuestra Señora de la Esperanza. El objetivo de este complejo defensivo era impedir el paso de los corsarios. Las fortalezas debían ser eficaces hacia el mar y hacia tierra, para prevenir la posibilidad de un doble ataque. En este sentido, el diseño de Antoneli más próximo a los fuertes del estrecho es la fortaleza de Mazalquivir¹¹, aunque sabemos, gracias a Alicia Cámara, que el modelo de los fuertes del Estrecho proviene de la desembocadura del río Tajo, en Portugal, donde la Torre de Belem seguía el mismo principio de correspondencia de fuegos con la Torrevieja. El modelo fue propuesto por don Francés de Álava, ministro de Guerra de Felipe II¹².

Pero la fortaleza de Antoneli también es novedosa hacia el interior. Cumple el mismo principio de un anfiteatro romano: los soldados pueden ver misa desde cualquier punto. Esto les permite asistir al culto desde sus posiciones de combate. La iglesia, hecha a base de 8 pilares, debía ser de plata octogonal. Esta particular característica de los fuertes cristaliza el propósito espiritual de la defensa del estrecho y condensa los esfuerzos de Felipe II por evitar que las ideas luteranas llegasen a América¹³.

Es muy notable que Antoneli proponga instalar en el foso de los fuertes molinos de agua, pensando ya en el abastecimiento de los soldados, lo que, por otro lado, demuestra un completo desconocimiento de las condiciones climáticas de la zona. Es también cuidadoso al señalar los pozos,

¹⁰ Por obreros entendemos aquí la larga lista de trabajadores que propone llevar Antoneli: canteros, albañiles, caleros, ladrilleros, etc., además de 400 “negros para gastadores”. Relación de lo que será menester llevar para la fábrica de las dichas fuerzas, Juan Bautista Antoneli, 1581, AGS, GYM 140/98.

¹¹ Prospectiva de Mazalquivir, Juan Bautista Antoneli, 1574, AGS, MPD 07/ 103. Disponible en http://www.mcu.es/ccbae/es/consulta/resultados_busqueda.cmd?tipo_busqueda=mapas_planos_dibujos&posicion=11&forma=ficha&id=241352 (17/12/12).

¹² Cámara, 1998, p.70.

¹³ Sarmiento de Gamboa plantea el temor de que los indios abandonasen la religión católica y abrazasen el culto a Lutero, instigados por los corsarios; da cuenta de un rumor que ilustra este punto: «Se platicaba entre los indios en el Pirú, antes que yo saliese de allá, bien de estos corsarios, loándolos, y es público

la corriente de agua, y la ubicación de la vivienda del alcaide.

El diseño original de los fuertes del Estrecho, que a continuación transcribo, sufrió una serie de alteraciones a medida que se desarrolló la discusión respecto de la viabilidad de fortificar la angostura de Nuestra Señora de la Esperanza. En abril de 1581 se celebró en Lisboa la mencionada reunión con el Consejo de Guerra, presidida por el duque de Alba. Si bien la idea de fortificar el Estrecho gustaba al consejo, la instrucción de Antoneli parece insuficiente. El duque propuso la disposición de una flota de “barcones” en el Estrecho, armados de uno o dos cañones, con la misión de rodear a la flota enemiga y abrir fuego¹⁴. Por su parte, Antoneli sugirió instalar “una cadena de madera entre las dos fuerzas”. La cadena

[...] ha de ser de maderos gruesos, con sus eslabones de hierro recios, y en medio sostenido de un par de barcones, por ayudarla a sostentar siempre a un peso sobre el agua. En los cuales barcones podría haber dos cañones o medios que tirasen por el filo del agua, cabe los cuales a un lado se recogerán los demás barcones y embarazarán juntamente con la cadena el pasar adelante; y entretanto el artillería de las fuerzas y barcones tenían tiempo de echarlos a fondo¹⁵

Como podemos ver, la instrucción de Antoneli sufre importantes transformaciones estructurales. Sin embargo, la mayor parte estos adelantos defensivos fueron echados por tierra por el general de la Armada del Estrecho, Diego Flores de Valdés, quien escribió un memorial oponiéndose a casi todas las propuestas del Consejo de Guerra. Es comprensible que Flores de Valdés viera los defectos del ambicioso proyecto de fortificación, ya que él

que con principal curaca de la provincia de las Charcas escribió a otro indio su amigo estas palabras: “Hermano, estos moros viracochas (entendiendo por los corsarios) que agora pasaron por la mar, son buena gente, porque no tienen doctrina, ni iglesias, ni padres, y dan muchas cosas”. Carta de Sarmiento de Gamboa al rey, 1580. Archivo del Instituto de Valencia de don Juan, Envío 88, nº 389.

¹⁴ Carta del duque de Alba a Felipe II, Jóbregas, 21/4/1581. AGI, GYM 112/ 94.

¹⁵ Relación que hace Juan Bautista Antoneli sobre los barcones que pareció al duque de Alba se debían hacer entre las dos fuerzas del estrecho, Tomar, 28/4/1581.

¹⁶ Lo que parece a Diego Flores de Valdés que conviene al servicio de su majestad cerca de las seis barcas que se dice son necesarias para la fortificación y fuerza del estrecho de Magallanes, 4/5/1581. AGS, GYM 113/185.

sería el encargado de llevarlos adelante¹⁶.

En definitiva, el sueño defensivo del Consejo de Guerra debió reducirse a lo esencial: los fuertes. De esto nos da fe el segundo texto aquí presentado: *Copia de la instrucción a Bautista Antoneli*, documento elaborado por el Consejo de Indias, a nombre de Felipe II, resultado de la discusión que acabo de reseñar. Ante el desconocimiento de las particularidades del terreno, la instrucción deja casi todo a criterio del arquitecto y de las “personas inteligentes” que allí estuvieren, limitándose a señalar algunos aspectos técnicos de la construcción de una fortaleza marina¹⁷.

La instrucción del Consejo, al igual que la de Antoneli, también pormenoriza los pasos a seguir en el levantamiento de los fuertes, pero ahora contempla un aspecto que había sido dejado de lado: la exploración de la angostura y la decisión del mejor sitio donde fortificar, a diferencia de la primera instrucción, que no aceptaba un cambio de emplazamientos. Solo después de explorar, el ingeniero debía trazar el diseño, consultar con las “personas inteligentes”, poner todo por escrito y ejecutar la construcción.

Esta segunda instrucción está dirigida al hermano menor de Juan Bautista Antoneli, llamado Bautista Antoneli, quien finalmente, ante las insistencias de su hermano, fue nombrado ingeniero de la fortificación de la angostura de Nuestra Señora de la Esperanza, por lo que formó parte de la Armada del Estrecho. La suerte de Bautista Antoneli fue más bien desgraciada. Después de más de un año y medio en que la armada no logra alcanzar el estrecho, el ingeniero abandonó la expedición y permaneció en Río de Janeiro¹⁸. Por lo tanto, el diseño definitivo de los fuertes nunca llegó a realizarse. Luego de unos años en España, Bautista Antoneli regresó a América y participó en el programa de fortificación del Caribe.

He trascrito ambos documentos desde

sus originales, ubicados en el Archivo de Simancas y en el Archivo General de Indias. La instrucción a Bautista Antoneli está en una copia elaborada por el Consejo de Indias –el original fue entregado al ingeniero– y guardada dentro de un conjunto de copias de instrucciones emitidas a los miembros de la Armada del Estrecho.

He puntuado los textos de acuerdo a los criterios actuales y he modernizado la ortografía, conservando solo aquellos aspectos que tienen un valor fonético. Reproduzco el uso de paréntesis y líneas punteadas tal como figuran en el original.

Dedico este breve trabajo a la memoria del descubridor del primero de los dos documentos aquí ofrecidos, Carlos Morla Vicuña, quien realizó una copia que se encuentra en el Archivo Nacional de Chile¹⁹.

II. INSTRUCCIÓN PARA EL QUE HA DE FABRICAR LAS DOS FUERZAS QUE MANDA SU MAJESTAD HACERSE EN EL ESTRECHO DE MAGALLANES, LLAMADO AGORA DE LA MADRE DE DIOS²⁰.

El sitio en donde parece que se habrán de fabricar, conforme a la relación que ha traído el señor Pedro Sarmiento de Gamboa, es en las dos puntas del angostura de Nuestra Señora de Esperanza. La una en la orilla de la punta al norte y la otra en la punta de la barranca opuesta a ésta, a la parte del sur, que dice habrá de la una a la otra tiro de mosquete, poco más o menos.

La planta que lleva de acá cuatro baluartes asentará los dos lados della²¹ que miren a la mar y los otros dos a la tierra, dejando a la parte de la mar algún espacio para varar barcas y bergantines, para el servicio de un cerco y de ordinario²². Y a los dos lados de tierra habrá foso con agua (siendo posible) manantial para asegurarse de la mina²³, aunque sea ahondar algo más.

¹⁷ Para una completa descripción de la discusión respecto de la fortificación del estrecho, ver Zuleta, 2013.

¹⁸ Carta de Bautista Antoneli a Felipe II, Río de Janeiro, 31/5/1583, AGS GYM 145/14.

¹⁹ Copia de documento que dice lo siguiente “Los puntos que Joan Baptista Antoneli dio para el que ha de ir a fabricar los fuertes del estrecho”. Archivo Nacional de Chile, Fondo Morla Vicuña 13/161r-164v.

²⁰ Juan Bautista Antoneli, AGS, GYM 140/97. El nombre fue cambiado por Sarmiento de Gamboa en la posesión del estrecho que hizo en su primer viaje. Sarmiento de Gamboa, *Viajes al estrecho de Magallanes*, I, pp. 104-107.

²¹ *della*: contracción de de ella. El lector encontrará además contracciones como dél, desto, dello.

²² servicio de un cerco: las barcas y bergantines serán usados para el aprovisionamiento de los soldados en caso de que el enemigo sitiase las fortalezas. La locución adverbial de ordinario se refiere a “Común y regularmente, con frecuencia, muchas veces” (DRAE). Es decir, las barcas resultarán útiles tanto en caso de sitio como para el día a día.

²³ Si el agua proviene de un manantial los enemigos no podrán secar el foso, cosa que facilitaría las tareas de excavación de una mina para volar las murallas de la fortaleza.

Elegido el sitio, antes de dar principio, lo hará bendecir solemnemente con procisión y llamarán la fuerza del sur.....y la del norte.....

Advertirás en el asentar la fuerza a la calidad del cimiento y si habrá agua de pozos. Y hallando flaqueza de los fundamentos –pues es lo más angosto del estrecho y en buena tierra– por no mudallo mejorará los cimientos con estacadas, como se suele hacer. Y para lo del agua, con pozos y aljibes o cisternas²⁴.

En saltando en tierra hará una trinchea²⁵ de tierra y fajina que abrace estos sitios de mar a mar, porque puedan labrar seguramente las fuerzas²⁶. En este mismo tiempo reconocerá dónde se pueda hacer cal que se pueda traer por mar y la piedra, pues que arena, agua y tierra lo hay en los sitios de las dichas fortalezas.

Mientras unos hacen las trincheas, otros la cal y traen piedra, otros abrirán los cimientos de las fuerzas, echando la tierra dentro donde ha de servir de terraplén.

Si no llevase gente bastante y no se hallase a la mano tanto material que bastase para fabricar las dos, será mejor entender en la una hasta ponerla en defensa y ésta sea en el sitio de más ventaja y altura, que conforme a la relación es el del sur. Y puesta en buena defensa, poner la

del norte; en el cual sitio se hará en el entretanto un bestión de tierra y fajina²⁷ con alguna artillería que corresponda con la fuerza del sur.

Dará principio a la fábrica con la brevedad que fuere posible, levantando primero de tierra y fajina los baluartes y cortinas²⁸; y después hacer las paredes foranas²⁹ con su alambor³⁰, como va en la planta, profil³¹ y perspectiva, pisando la tierra entre los contrafortes³². Y puesta en altura de veinticinco a treinta pies, dará principio a la otra hasta ponerla en esta altura.

Puestas en este estado, podrá repartir una parte de la gente a labrar lo de dentro y otra acabar de perficionar lo de fuera.

Los aposentos han de tener bóvedas³³ por cubierta sobre las cuales ande la gente a defender el parapeto y artillería. Y cargarán las bóvedas sobre las paredes que hay entre aposento y aposento. Los cuales aposentos ternán un bajo y un alto³⁴ con sus puertas y ventanas, cada uno al patio, y sus chimineas, alacenas, etcétera³⁵. Y las puertas de los aposentos altos se mandarán por un andén o corredor descubierto³⁶, hecho sobre cañas³⁷, como se ve en el perfil.

Si parecerá necesario más aposento del que está trazado, encima de las bóvedas sobre la pared del patio se harán todo a la redonda; o lo que allá parecerá haber menester otros aposentos,

²⁴ aljibes o cisternas: se refiere a la instalación de depósitos donde se recoja y conserve el agua llovediza o manantial.

²⁵ trinchea: forma común en la época por ‘trinchera’.

²⁶ porque puedan labrar seguramente las fuerzas: es decir, para que los obreros trabajen prevenidos de ataques durante la construcción.

²⁷ bestión de tierra y fajina: se refiere a un baluarte de tierra, reforzado de un haz de ramas muy delgadas y apretadas. Era un método usual para una construcción defensiva u ofensiva de carácter temporal. Comp. Fray Prudencio de Sandoval (CORDE), Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V, Libro 22, XIII: “Hicieron más un bestión de fajina y tierra, de diez pasos de ancho y quinientos pies de largo. En éste pusieron treinta piezas gruesas asentadas contra el campo de España, hacia la torre del agua”.

²⁸ cortina: “lienzo de muralla que está entre dos baluartes” (DRAE).

²⁹ paredes foranas: las paredes exteriores de la fortaleza.

³⁰ alambor: “Talud exterior de la zona baja de las murallas y torres con el fin de reforzarlas, mantener a distancia las máquinas de asalto, provocar el rebote de los proyectiles y reducir ángulos muertos. Su uso se generalizó a finales del siglo XV”. <http://www.murallasdepamplona.com/spa/glosario.php> (30/11/2012).

³¹ perfil o profilo: perfil del edificio; se trata de lo que hoy en Arquitectura y Geometría se entiende como alzado: “Diseño de

un edificio, máquina, aparato, etc., en su proyección geométrica y vertical sin considerar la perspectiva” (DRAE).

³² contrafrente: “refuerzo colocado en el interior del terraplén para fortalecer la muralla” (DRAE). También se le conoce como estribo. Ver <http://dicter.eusal.es/?palabra=contrafrente&tipo=0> (30/11/2012).

³³ bóveda: obra de mampostería o fábrica de forma curva, que sirve para cubrir el espacio comprendido entre dos muros o una serie de pilares alineados. Ver <http://www.murallasdepamplona.com/spa/glosario.php#B> (30/11/2012).

³⁴ los cuales aposentos ternán un bajo y un alto: se trata de un edificio de dos plantas.

³⁵ El autor representa el etcétera con una abreviatura inusual. Interpreto que se trata de esta palabra por hallarse la misma abreviatura en varias enumeraciones de distinto tipo (partes de un aposento, materiales para hacer una puerta, oficios, medicamentos), en este documento y en los que le acompañan.

³⁶ Y las puertas de los aposentos altos se mandarán por un andén o corredor descubierto: en este caso, mandar se refiere a que las puertas ‘se abrirán’, ‘tendrán salida’ hacia un pasillo abalconado.

³⁷ Canas. Entendemos caña como el “cuerpo de la columna”: las cañas soportan el pasillo abalconado de la planta superior.

por los puntos a. b. c. de la planta y del profilo.

En medio del patio, con ocho pilares, se hará la iglesia para que de toda la fuerza se vea misa³⁸.

Las escaleras principales se harán dos en los dos ángulos opuestos al patio, para subir bestias³⁹, de manera que no ocupen puertas y ventanas de los aposentos. Otras dos escaleras menores se harán en los otros dos ángulos opuestos del patio, que suban todas en el alto de los baluartes⁴⁰.

El aposento del alcaide se hará a la parte que allá parecerá mejor conforme a la disposición de la tierra y aires.

Los aljibes y pozos se harán en el patio y en algunos aposentos, con las bocas en donde menos embaracen.

Almacenes, atahonas⁴¹ y algunas caballerizas se harán en los bajos que tienen poca claridad.

Los baluartes terná cada uno sus dos casasmatas⁴², bajas y altas para el artillería, con alacenes en sus paredes para el ministro del artillería y lo demás terripleno hasta lo alto, con sus contrafuertes como se señala en la planta. En las puntas de los dichos baluartes habrá su garita y otra en medio de la cortina entre ellos para las

centinelas.

Darásé corriente a las aguas dentro de la plaza⁴³ para los aljibes. Y la que sobrase, fuera del foso⁴⁴.

Las puertas de las fuerzas ternán sus bóvedas y quedará el arco de la puerta cubierto de la contrascarpa con su puente levadizo y lo demás de la puente de madera, al cabo de la cual habrá un rastillo⁴⁶ en donde se tenga alguna guarda. Ternán sus puertas de madera cubiertas de cuero de vaca, buenas y recias con sus postigos, cerrojos, llaves y trancas, etcétera. Y lo mismo el postigo de la mar⁴⁷.

El foso se hará hondo que haya la más agua manantial que se pudiere, que en la del norte presto hallarán agua, con una pared y compuerta a las puertas de los baluartes San Yago y Trinidad⁴⁸, en donde si habrá harto reflujo se podrán hacer molinos de trigo⁴⁹.

El contrafoso será de piedra y cal para que sustente la tierra⁵⁰, con su estrada cubierta⁵¹ encima dél, que tenga su parapeto al cual se vaya por la puente⁵². La contrascarpa cubrirá el cordón⁵³ y procurarán que no haya escondrijos a la redonda de las fuerzas a mil pasos.

Si la fuerza del sur no pudiere tener foso

³⁸ Resulta muy elocuente la expresión ver misa, inusual en la época, frente a oír misa; refuerza el aspecto concéntrico del diseño: la iglesia debía ser vista desde cualquier punto de la fortaleza.

³⁹ La artillería y la munición era trasladada hasta los baluartes por animales de tiro.

⁴⁰ El patio de la fortaleza, situado justo en el centro, es cuadrado y se comunica con los baluartes mediante escaleras, mayores y menores, ubicados en sus cuatro ángulos. De esta manera se evita que el movimiento de soldados y munición se haga a por dentro de los cuarteles.

⁴¹ Atahona: “es un molino seco, de que se usa donde no hay agua, cuya rueda mueve una bestia (Diccionario de Autoridades).

⁴² Casasmata: casamata, “bóveda muy resistente para instalar una o más piezas de artillería” (DRAE). Se ubica al costado de los baluartes y es un punto muy importante para proteger la muralla.

⁴³ Por plaza se entiende el conjunto de la fortaleza.

⁴⁴ Y la que sobrase, fuera del foso: una vez que se hayan llenado las cisternas, el agua sobrante irá a parar al foso.

⁴⁵ Contrascarpa: contraescarpa, el talud del foso opuesto a la fortaleza, o sea, del lado de la campaña. Antoneli dice que las puertas de las fortalezas deben estar dentro de una bóveda o túnel, de modo que los enemigos no les puedan hacer daño desde la contraescarpa. Así, para atacarla deberán bajar al foso, quedando expuestos al fuego de los defensores.

⁴⁶ Rastillo, llamado también rastriño: “Estacada, verja o puerta de hierro que defiende la entrada de una fortaleza o de un establecimiento penal” (DRAE).

⁴⁷ Las fortalezas tienen dos puertas: una hacia la campaña y otra más pequeña hacia el mar. Postigo de la mar es una expresión poco común; se refiere a la salida que comunica la fortaleza con la costa, en donde estarían varados las barcas y bergantines referidos por Antoneli.

⁴⁸ Según esta descripción, se trata de los baluartes que dan hacia el mar.

⁴⁹ Esta es una de las ideas más sofisticadas de Antoneli. El foso tiene dos medios de abastecimiento de agua: el manantial y el flujo de la marea. Así, la escarpa y contraescarpa del foso se transforma en pared, en frente de los baluartes que dan a la costa, es decir, pierde los ángulos inclinados para dar forma a un canal cuadrado. Allí se instalará una compuerta que tiene el objetivo de dejar pasar el agua de mar y retenerla dentro. Si el reflujo del mar fuese considerable, Antoneli propone instalar unos molinos de mar que se activan dejando salir el agua por la compuerta, creando así la corriente necesaria para mover el rodezno. Respecto de los molinos de mar o de mareas, ver González Tascón, 1998, p. 250.

⁵⁰ Contrafoso: es el foso que va en la zona exterior de la fortaleza, al pie del glacis, que es el declive que da hacia el campo. Llamado también ante foso, es el primer obstáculo con que se topan los invasores. Antoneli toma en cuenta el clima lluvioso del estrecho y apunta que el contrafoso sea revestido “de cal y piedra” justamente para que pueda sostener el glacis, cuyo peso se vería doblado en caso de lluvia.

con agua manantial por ser la tierra alta, se hará en el medio del foso grande un fosillo tan hondo que alcance a tener un estado de agua⁵⁴. Y si esto no se pudiese hacer por alguna dificultad, se hará la contramina en todo lo que se viese poderse minar⁵⁵.

III. COPIA DE LA INSTRUCCIÓN A BAUTISTA ANTONELI

El rey

Lo que vos Baltasar Antoneli⁵⁷, nuestro ingeniero, habéis de advertir en la fábrica y edificio de los dos fuertes que se han de hacer con vuestra industria en el estrecho de Magallanes, donde habéis de ir en la armada que lleva a cargo el general Diego Flores de Valdés, es lo siguiente:

Instrucción para Baptista Antoneli, ingeniero:

Al dicho general se ordena, en uno de los capítulos de su instrucción, que en llegando al dicho estrecho y habiéndole todo reconocido y mirado, ordene que se hagan en la parte más angosta y conviniente dél los dichos dos fuertes: uno de la una parte y el otro de la otra, que se correspondan. Y así os iréis en su compañía y miraréis y considerareis mucho el dicho estrecho viendo toda su longitud y latitud, forma y disposición. Y en la parte más a propósito y por donde más se ensangosta, trataréis con el dicho general de que allí se hagan los dichos fuertes.

Y si fuere posible y hubiere buena

⁵¹ Estrada cubierta: camino cubierto, terraplén de tránsito y vigilancia que rodea el foso, en este caso el contrafoso, desde el cual se podía hacer fuego.

⁵² al cual se vaya por la puente: el parapeto que defiende el contrafoso debe estar conectado con la fortaleza por medio de un punte, para que los soldados puedan huir ante un ataque del enemigo sin necesidad de meterse en el contrafoso.

⁵³ la contrascarpa cubrirá el cordón: la contraescarpa del contrafoso será más alta que el bocel perimetral de escarpa, es decir, el contrafoso no sigue mismo principio del foso, en el que la escarpa es más alta que la contraescarpa. Esta medida previene que el contrafoso pueda ser usado como trinchera por parte de los atacantes.

⁵⁴ Estado: “Medida longitudinal tomada por la estatura regular del hombre, que se usaba para apreciar alturas y profundidades, y solía calcularse en siete pies” (DRAE).

⁵⁵ Contramina: “mina que se hacía debajo de los contrarios, para volarla o para salirles al encuentro en sus trabajos subterráneos” (DRAE). En este caso, las contraminas se harán antes de cualquier ataque, previniendo las minas que pudieran hacer los sitiadores.

⁵⁶ AGI, Chile 165, 1/163r-165r. Disponible en PARES.

disposición para poner cadena del uno al otro, para que estorbe el paso del dicho estrecho, se hará así. Y no siendo posible, a lo menos se procurará que sean en tan buenos y convinientes sitios que con la artillería y fuegos artificiales⁵⁸ que en los dichos fuertes ha de haber, no pueda pasar ningún navío sin echarle a fondo.

Elegidos los sitios haréis la traza y planta y montea⁵⁹ de cada uno de los dichos fuertes de por sí, considerando la importancia de los efectos que dellos se han de hacer y que han de ser capaces de alguna más cantidad de gente de guarnición de la que ahora ha de quedar en ellos, por si adelante fuere necesario ponerla y que sean muy fortalecidos. Y siendo posible estén eminentes, de suerte que descubran y señoren mar y tierra y tengan buena prespetiva⁶⁰. Y comunicado con el dicho general y demás personas inteligentes que le pareciere lo que de allí se acordare se porná en relación⁶¹ para que con suma brevedad se haga la obra. Y esto se entienda no se os habiendo dado acá las trazas porque en tal caso se ha de hacer el edificio conforme a ellas, si no fuese por estar los sitios de tal manera que por ello conviniese mudarse en todo o en parte⁶². Y siendo esto así, se os remite para que lo tratéis como más convenga y sea más a propósito.

Hecho esto, acordelaréis⁶³ los sitios para que se abran las zanjas tan hondas como cuanto conforme al arte y edificio grueso y tamaño de las partes dél fuere necesario.

En conducir y traer a los sitios los

⁵⁷ Baltasar Antoneli: se trata de una manifiesta errata; debe decir “Bautista Antoneli”.

⁵⁸ Fuegos artificiales: “las invenciones de fuego que se usan en la milicia: como granadas, bombas y otras, para ofender a los enemigos” (Diccionario de Autoridades).

⁵⁹ Montea: “Se llama también la descripción o planta de alguna obra, dibujando el cuerpo de la fábrica con sus alturas” (Diccionario de Autoridades).

⁶⁰ Prespetiva: uso común en la época por perspectiva. Que los fuertes tengan buena prespetiva se refiere a que permitan una amplia visión de la zona. Esta característica favorece una reacción oportuna ante el ataque de corsarios.

⁶¹ se porná en relación: es decir, los acuerdos tomados en la reunión se pondrán por escrito.

⁶² Aquí vemos el cambio de estrategia respecto del diseño de los fuertes. Nos explicamos asimismo que fueran descartados los diseños de Juan Bautista Antoneli, que fueron hechos sin un reconocimiento de los emplazamientos por parte del ingeniero; solo a partir de una relación facilitada por Sarmiento.

⁶³ Acordelar: “señalar con cuerdas o cordeles en el terreno líneas o perímetros” (DRAE).

materiales se usará de mucha diligencia, buscándolos en lo más cerca que se pudieren hallar y l'haréis en industria para que se traigan por mar o tierra con el menos trabajo que fuere posible. Y que se corten las maderas en buena sazón de suerte que, en el entretanto que se hace la manpostería y arbañería⁶⁴, se puedan empujar sin perderse tiempo.

Buscaréis piedra para hacer cal y yeso y ordenaréis que se hagan hornos para ello, para el ladrillo y teja que fuere necesario y que a parte se señalen oficiales y gente que asista a ello pues es lo principal y habiendo en esto alguna falta o descuido no podría hacerse la obra con la brevedad que conviene.

Las mezclas de cal y arena que se hiciesen se han de batir todas con una misma agua porque si unas se hacen con salobre y otras con dulce se ha visto por expirienza en otras fortificaciones que es causa de que la cal se deshaga y los edificios se caigan con brevedad y desto advertiréis a los oficiales para que tengan mucho cuidado dello.

Si hubieren de hacerse los fuertes en parte donde la mar bata en ellos las dichas mezclas se han de hacer con agua salobre porque el edificio es con esto más perpetuo y fijo, como vos lo ternéis entendido.

Las troneras⁶⁵ y sitios de la artillería se harán de manera que se pueda pegar y menear y disparar con facilidad, pues esto es lo principal que se ha de procurar⁶⁶.

Las casas de munición de ambos fuertes trataréis como se hagan en parte que no se humedezcan en ellas la pólvora ni se tomen de orín los arcabuces y armas que allí ha de haber, que por ser muy ordinarias las lluvias y aguaceros y la tierra húmeda es esto de consideración.

⁶⁴ Arbañería: albañilería.

⁶⁵ Tronera: “Abertura en el parapeto de una muralla o en el espaldón de una batería, para disparar con seguridad y acierto los cañones” <http://www.murallasdepamplona.com/spa/glosario.php> (18/12/2012).

⁶⁶ Aquí se define el principal objetivo de la empresa fortificadora: la defensa del canal del estrecho; evitar que los corsarios puedan pasar al Pacífico. Ante el fracaso de la fortificación, el Consejo de Indias sometió a interrogatorio a los responsables de la armada. Pésima administración de la armada de Diego Flores de Valdés, AGI, Patronato 33, N.3, R.55.

⁶⁷ Refrendada de Eraso y señalada de los del Consejo: el rey autoriza el documento por medio de la firma Antonio de Eraso; además, firman los oficiales del Consejo de Indias.

Particularmente no se os advierte de otra cosa porque lo demás que aquí no se refiere se remite a la inteligencia que tenéis, ansí del arte como de semejantes fortificaciones. Y porque estas son de mucha importancia os encargamos las consideréis mucho para que se hagan como conviene y a todo acudiréis como se espera de vuestra persona. Fecha en Lisboa, a doce de agosto de mil y quinientos y ochenta y un años. Yo el rey, refrendada de Eraso y señalada de los del consejo⁶⁷.

FUENTES DE CONSULTA

a) Impresas

- ARCINIEGA, R. (1956). *Pedro Sarmiento de Gamboa (el Ulises de América)*. Editorial Sudamericana, Buenos Aires.
- BARROS, J. M. (2006). *Pedro Sarmiento de Gamboa. Avatares de un caballero de Galicia*. Editorial Universitaria, Santiago de Chile.
- BENITES, M. J. (2004). “Con la lanza y con la pluma”. *La escritura de Pedro Sarmiento de Gamboa*. Instituto Interdisciplinario de Estudios Latinoamericanos/ Universidad del Tucumán, Tucumán.
- CÁMARA, A. (1998). *Fortificación y ciudad en los reinos de Felipe II*. Editorial Nerea. Madrid.
- DICCIONARIO DE AUTORIDADES [1726-1737]. 2002. Madrid, Gredos. 3 vol.
- DRAE, *Diccionario de la Real academia española*.
- GONZÁLEZ TASCÓN, “Ingenios y máquinas para la industria”, en *Felipe II. Los ingenios y las máquinas*. 1998. Real Jardín Botánico/ Sociedad Estatal para la conmemoración de los centenarios de Felipe II y Carlos V. pp. 241-308.
- MARTINIC, M. (1977). *Historia del estrecho de Magallanes*. Andrés Bello, Santiago de Chile.
1992. *Historia de la región magallánica*, Santiago de Chile, Universidad de Magallanes, vol. I.
- LANDÍN CARRASCO, A. (1945). *Vida y viajes de Pedro Sarmiento de Gamboa*. Madrid. Instituto Histórico de la Marina.
- O'DONNELL, H. (1992). *España en el descubrimiento, conquista y defensa del mar del Sur*. Madrid. Mapfre.
- OYARZÚN IÑARA, J. (1976). *Expediciones españolas al estrecho de Magallanes y Tierra del Fuego*. Madrid. Ediciones Cultura Hispánica.
- SARMIENTO DE GAMBOA, P. (1950). *Viajes al estrecho de Magallanes*. Emecé. Buenos Aires. 2 vol.
- ZULETA, J. (2013). La fortificación del estrecho de Magallanes: un proyecto al servicio de la imagen de la monarquía. En prensa.

b) Manuscritas

Archivo General de Indias (AGI)

Consulta de Consejo de Indias, Valladolid, 15/12/1554, Indiferente, 737, N.108.*Consulta del Consejo de Indias*, Valladolid, 5/5/1558, Indiferente 738, N.26.*Carta del duque de Alba a Felipe II*, Jóbregas, 21/IV/1581. AGI, GYM, 112/ 94.*Copia de la Instrucción a Bautista Antoneli*, Chile 165, 1/163r-165r.*Derrotero de Pedro Sarmiento de Gamboa*, Río de Janeiro, 1/6/1583, Patronato 33, N.3, R.27, f. 4v-5r.*Pésima administración de la armada de Diego Flores de Valdés*, Patronato 33, N.3, R.55.

Archivo General de Simancas (AGS)

Prospectiva de Mazalquivir, Juan Bautista Antoneli, 1574, MPD 07/ 103.*Consulta del Consejo de Indias*, Madrid, 17/4/1581, GYM 112/78.*Instrucción para el que ha de fabricar las dos fuerzas que manda su majestad hacerse en el estrecho de Magallanes, llamado agora de la Madre de Dios*, de Juan Bautista Antoneli, 1581, GYM, 140/97.*Relación de lo que será menester llevar para la fábrica de los dichos fuertes*, Juan Bautista Antoneli, 1581, GYM 140/98;*Carta de Juan Bautista Antoneli a Antonio de Eraso*, 1581, GYM 140/99.*Relación que hace Juan Bautista Antoneli sobre los barcones**que pareció al duque de Alba se debían hacer entre las dos fuerzas del estrecho*, Tomar, 28/4/1581, GYM 112/99.*Lo que parece a Diego Flores de Valdés que conviene al servicio de su majestad cerca de las seis barcas que se dice son necesarias para la fortificación y fuerza del estrecho de Magallanes*, 4/5/1581, GYM 113/185.*Carta de Bautista Antoneli a Felipe II*, Río de Janeiro, 31/5/1583, GYM 145/14.

Archivo del Instituto de Valencia de don Juan

Carta de Sarmiento de Gamboa al rey, 1580, envío 88, nº 389.

Archivo Nacional de Chile

Copia un de documento que dice lo siguiente “Los puntos que Joan Baptista Antoneli dio para el que ha de ir a fabricar los fuertes del estrecho”. Fondo Morla Vicuña 13/161r-164v.

c) Electrónicas

<http://www.provincia.fc.it/cultura/Antoneli/ESP/StoriaAttivita/GiovanniBattistaAntoneli.html><http://www.murallasdepamplona.com/spa/glosario.php><http://dicter.eusal.es>*Corpus diacrónico del Español (CORDE)* <http://www.rae.es>Catálogo Colectivo de las colecciones de Mapas, Planos y Dibujos: <http://www.mcu.es/ccbae/es/mapas/principal.cmd>

